

Contents

INTRODUCTION

EDITORIAL NOTE AND ACKNOWLEDGEMENTS

LIST OF CONTRIBUTORS

ABBREVIATIONS

E.M. MELETINSKY

L'œuvre de Chrétien de Troyes dans une perspective
comparatiste 1

MICHAEL BATTS

National Perspectives on Originality and Translation:
Chrétien de Troyes and Hartmann von Aue 9

SILVIA RANAWAKE

verligen und *versitzen*: Das Versäumnis des Helden und
die Sünde der Trägheit in den Artusromanen Hartmanns
von Aue 19

WILLIAM HENRY JACKSON

Aspects of Knighthood in Hartmann's Adaptations of
Chrétien's Romances and in the Social Context 37

BERNARD WILLSON

The Heroine's Loyalty in Hartmann's and Chrétien's *Erec* 57

KAREN PRATT

Adapting Enide: Chrétien, Hartmann, and the Female Reader 67

MARTIN H. JONES

Chrétien, Hartmann, and the Knight as Fighting Man: On
Hartmann's Chivalric Adaptation of *Erec et Enide* 85

DANIEL ROCHER

Cligés in Deutschland 111

WALTER BLANK

Zu den Schwierigkeiten der Lancelot-Rezeption in Deutschland 121

KLAUS GRUBMÜLLER

Die Konzeption der Artusfigur bei Chrestien und in Ulrichs
Lanzelet: Mißverständnis, Kritik oder Selbständigkeit? Ein
Diskussionsbeitrag 137

TONY HUNT

Iwein and *Yvain*: Adapting the Love Theme 151

WIEBKE FREYTAG	
<i>rehte güete</i> als wahrscheinlich <i>gewisse lère</i> : Topische Argumente für eine Schulmaxime in Hartmanns <i>Iwein</i>	165
MICHAEL CURSCHMANN	
<i>Der aventure bilde nemen</i> : The Intellectual and Social Environment of the <i>Iwein</i> Murals at Rodenegg Castle	219
RENÉ PÉRENNEC	
Wolfram von Eschenbach vor dem <i>Conte du Graal</i>	229
ADRIAN STEVENS	
Heteroglossia and Clerical Narrative: On Wolfram's Adaptation of Chrétien	241
ARTHUR GROOS	
Dialogic Transpositions: The Grail Hero Wins a Wife	257
TIMOTHY McFARLAND	
Clinschor. Wolfram's Adaptation of the <i>Conte du Graal</i> : The Schastel Marveile Episode	277
JEAN-MARC PASTRÉ	
Versuch einer vergleichenden Ästhetik: Die Kunst des Porträts bei Chrétien und einigen deutschen Bearbeitern des 12. und 13. Jahrhunderts	295
VOLKER HONEMANN	
<i>Guillaume d'Angleterre, Gute Frau, Wilhelm von Wenden</i> : Zur Beschäftigung mit dem Eustachius-Thema in Frankreich und Deutschland	311
INDEX	331